

# ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ – Γ' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

## ΕΝΟΤΗΤΑ 1<sup>Η</sup>: Η Ελένη και η καταστροφή της Τροίας

### Ήροδοτος, *Ιστορίη* 2.120 (διασκευή)

ΑΡΧΑΙΟ ΚΕΙΜΕΝΟ	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
Εἰ ἐν Ἰλίῳ Ἑλένη ἦν,	Αν η Ελένη βρισκόταν στην Τροία,
ἀπέδοντο ἂν αὐτὴν τοῖς Ἑλλησιν οἱ Τρῶες,	οι Τρώες θα την έδιναν πίσω στους Έλληνες,
ἐκόντος γε ἢ ἄκοντος Ἀλεξάνδρου.	με ή χωρίς τη θέληση βέβαια του Πάρη.
Οὐ γὰρ δὴ οὕτω γε φρενοβλαβῆς ἦν ὁ Πριάμος οὐδὲ οἱ ἄλλοι Τρῶες,	Γιατί βέβαια δεν ήταν τόσο παράφρων ο Πρίαμος ούτε οι άλλοι Τρώες,
ὥστε τοῖς σφετέροις σώμασι καὶ τοῖς τέκνοις καὶ τῇ πόλει κινδυνεύειν ἐβούλοντο,	ώστε να θέλουν να θέτουν σε κίνδυνο τη ζωή τη δική τους και των παιδιών τους και την πόλη τους,
ὅπως Ἀλέξανδρος Ἑλένη συνοικῆ.	για να συγκατοικεί ο Πάρης με την Ελένη.
Εἰ δέ τοι καὶ ἐν τοῖς πρώτοις χρόνοις ταῦτα ἐγίγνωσκον,	Αν βέβαια είχαν αυτή τη γνώμη και στην αρχή,
ἐπεὶ πολλοὶ μὲν τῶν ἄλλων Τρῶων, μάλιστα δὲ οἱ αὐτοῦ υἱεῖς,	επειδή πολλοί άλλοι Τρώες και κυρίως οι γιοί του,
ὁπότε συμμίσγοιεν τοῖς Ἑλλησιν, ἀπόλλυντο,	κάθε φορά που συγκρούονταν με τους Έλληνες, σκοτώνονταν
Πριάμος, εἰ καὶ αὐτὸς Ἑλένη συνώκει, ἀπέδωκεν ἂν αὐτὴν Μενελάῳ,	ο Πρίαμος, ακόμα κι αν συγκατοικούσε ο ίδιος με την Ελένη, θα την έδινε στον Μενέλαο,
ἵνα αὐτὸς καὶ οἱ ὑπήκοοι αὐτοῦ ἀπαλλαγείεν τῶν παρόντων κακῶν.	για να απαλλαγούν οι υπήκοοί του και ο ίδιος από τις παρούσες συμφορές.
Ἄλλ' οὐ γὰρ εἶχον Ἑλένην ἀποδοῦναι	Δεν είχαν όμως την Ελένη, ώστε να την επιστρέψουν,
οὐδὲ λέγουσιν αὐτοῖς τὴν ἀλήθειαν ἐπίστευον οἱ Ἑλληνες,	ούτε τους πίστευαν οι Έλληνες, παρόλο που αυτοί έλεγαν την αλήθεια,
ὥς μὲν ἐγὼ γνώμην ἀποφαίνομαι, τοῦ δαιμονίου παρασκευάζοντος	επειδή ο θεός μηχανευόταν, κατά τη γνώμη μου,
ὅπως πανωλεθρία ἀπολόμενοι καταφανές τοῦτο τοῖς ἀνθρώποις ποιήσωσι,	να κάνουν με την ολοκληρωτική τους καταστροφή ολοφάνερο στους ανθρώπους τούτο,
ὥς τῶν μεγάλων ἀδικημάτων μεγάλαι εἰσὶ καὶ αἱ τιμωρίαι παρὰ τῶν θεῶν.	ότι για τα μεγάλα αδικήματα είναι μεγάλες και οι τιμωρίες από τους θεούς.